



- Explore the regions -

Presenting savory experiences of culture, cuisine, and more to enjoy in regions around Japan.

介绍日本各地文化、美食等方面方面的妙趣体验。

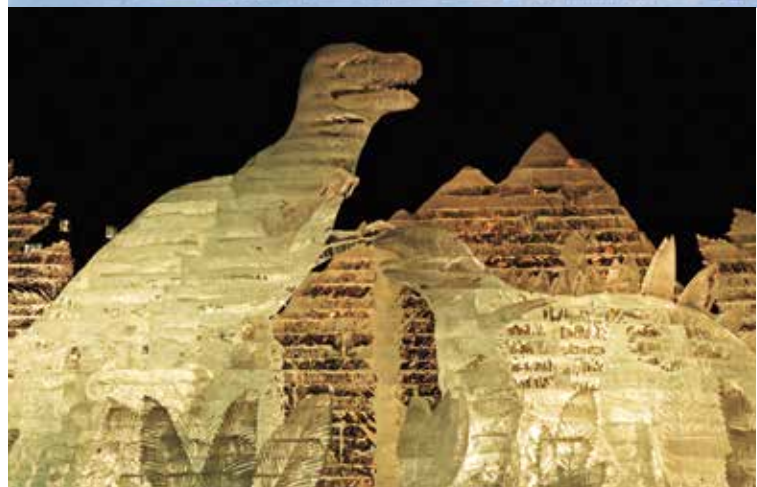


Photo credit: Kazeni Fukarete/PIXTA

札幌冰雪节

Sapporo Snow Festival

Sapporo offers many seasonable pleasures. Spring is when flowers come forth and bloom, while summer arrives dry and crisp, with lots of festivals.

A cornucopia of tasty food makes autumn a rich harvest.

Finally, to cap off the turning year, comes bracing winter, a time when Sapporo's Snow Festival rouses the spirit of the entire city and visitors from far and near.

札幌为您提供各种季节娱乐。春季百花盛开，夏季干爽怡人，很多庆典在此时召开。

秋季各种美食让您大饱口福。

然而一年的最后，在令人兴奋的冬日，札幌冰雪节准时造访，让整个城市和来自四海八方的造访者雀跃不已。



Photo credit: mu_mu_



Photo credit: Kazeni Fukarete/PIXTA

Cool Sculpture with Stature

If any event may be said to symbolize winter in Japan, then the Sapporo Snow Festival would be a contender. Every February, more than two million people come to Sapporo from Japan and abroad.

Said to have its origins in junior- and senior-high schoolers in 1950 making snow sculptures on Odori 7-chome—then a kind of “snow dump”—the festival today is an enormous celebration held at three city hot spots, with the Odori site as the primary venue.

As always, sculpture is the main attraction, and this year’s event, held Feb. 5–12, features some 200 works of chilling art. Must see are giant snow and ice sculptures of awesome stature created by city folk with vital assistance from the Ground Self-Defense Force. Every year several big snow sculptures appear at Odori Park.

Day and Night Festivities

Last year saw hip snow sculptures like *Arc de Triomphe*, *Star Wars 40th Anniversary—Star Wars in White*, and *Nara—Chu-Kondo, Kofukuji Temple* plus many anime characters.

To fully appreciate all aspects of the figures and festivities, be sure to catch them by day and at night.

The 2017 Odori Site was really hot, with a fantasia of exciting nighttime events: 3D-mapping, light and sound show of sculpture, opera on a snow stage, and more. To see and hear the icy figures glowing in the dark while being illuminated in different colors and music is to enter a world unlike the daytime festival. It really is quite moving to see two faces of the Snow Festival: they’re as different as night and day.

In addition to viewing snow sculptures, there are other attrac-

高大雪雕

如果有任何活动堪称是日本冬日的象征，那么札幌冰雪节一定是候选之一。每年二月，200 万以上的访客从日本全国乃至全世界汇聚到札幌。

冰雪节的起源，据说来自 1950 年在大通 7 丁目，由中学生们完成的雪雕。那时大通 7 丁目是一个处理积雪的地方。如今，札幌冰雪节成为了一个规模巨大的庆典，在札幌市中的三个地点进行，“大通”会场是主会场。

Photo credit: NOBU/PIXTA





tions at various sites, like an ice-skating rink and Snow Raft, a thrilling ride on a raft towed by a snowmobile down the snow slope at Tsudome Site.

Savory Experience

Take a break from the festivities to fuel up for more fun and warm your body by heading over to the many food vendors, all screened via open recruitment. Odori has one near the site center. Taste treats from Hokkaido regions will tingle your tongue with local delicacies, many if not all known across Japan for their unique flavor and appearance.

And when it comes to Hokkaido *ramen*, expect a rich, sumptuous bowl of noodles from Sapporo as well as delightful varieties like Hakodate *shio* (salt) and Asahikawa *shoyu* (soy sauce).

Genghis Khan is the name of a Hokkaido local dish of barbecued lamb made in a convex pot and simmered to perfection. Other palate pleasers are grilled skewers or soups of seafood fresh from Otaru or other Hokkaido ports and include such sea treasures as scallops, squid, crabs, and oysters. Last but not least is the Hokkaido soul food of *zangi*, deep-fried chicken known for its intense flavor.

Snow Festival is a savory experience for one and all, young and old, gourmand and art lover, family and friends. Come up north to Sapporo in winter and feel the invigorating air of people having fun day and night in a wonderland of snow.

Looking Ahead

Next month's theme of "History and Culture" is set for February 2018, when we visit an open-air museum in Sapporo known as the Historical Village of Hokkaido. Step back in time to a frontier town, complete with horse-drawn trolley down main street and traditional villages offering a glimpse into farm, fishing, and mountain life.

冰雪节上，雪雕永远是最吸引人的看点，今年冰雪节召开的时期是2月5日-12日，大约200件艺术作品将要展现它们的英姿。这里的必看之作是由市民在陆上自卫队成员极大的帮助下完成的高耸的巨大冰雪雕塑。每年都会有几尊大雪雕出现在大通公园中。

昼夜狂欢

去年的作品有巨大的雪雕“凯旋门”、名为“雪白的星球大战”的星战40周年纪念雪雕、奈良的兴福寺中金堂及很多动漫形象的雪雕。

为了全方位欣赏雪雕和冰雪节，一定要在白天与夜晚分别体验。

2017年的“大通”会场人气鼎盛，夜晚充满了激动人心的活动：3D投影、声光电影的雪雕秀、冰雪舞台上演的歌剧等等，让人目不暇给。在夜晚欣赏冰雪像，音乐灯光映照出绚丽的色彩，仿佛进入了一个与白天截然不同、五光十色的世界。昼夜如此迥然不同，让看到冰雪节两张面孔的人感动不已。除了大通会场，在其他会场可以体验到欣赏雪雕之外的乐趣。比如说在TSUDOME会场，可以在户外溜冰，以及体验利用斜面及雪地车牵引的雪中漂流。

美食体验

在冰雪节上稍作小憩，可以去各种小食摊，温暖身体、补充体力，继续享受更多的喜悦。这些小食摊都是通过公开募集而来，大通会场中心就有一个集中的区域。品尝北海道的当地美食，用当地美味刺激你的味蕾，很多美食由于独特的风味、外观，在日本全国都享有盛名。

说到北海道拉面，这里既有地道的浓郁丰盛的札幌拉面，也有函馆盐味拉面和旭川酱油拉面等特色美味拉面。

“成吉思汗”是北海道当地的烤羊肉料理，使用凸面烤盆，完成前再加上蒸制的工序。多彩的味觉享受中，用小樽和北海道其他港口的新鲜扇贝、鱿鱼、海蟹和生蚝做成的烤海鲜串或海鲜汤亦不容错过。另外也别忘了北海道的灵魂食物——风味浓郁的炸鸡。

无论男女老少，美食家还是艺术爱好者，家人还是朋友，冰雪节对所有人来说，都是一次舌尖上的畅快体验。欢迎在冬日来到日本北方的北海道，感受一下昼夜冰雪的奇妙世界，加入热力四射的人群吧！

下期预告

2018年2月的主题是“历史与文化”。本期我们将探访位于札幌的开放式博物馆“北海道开拓村”。在这里仿佛时光倒转，回到了拓荒时代。乘坐主干道上的马拉车，参观由农业、渔业构成的北海道传统村落，感受过去的农耕捕鱼和山野生活。

Useful Info

Dates: Feb. 5-12

Venues: Odori, Tsudome, and Susukino

Travel Tip: Stay Warm!

Winter in Hokkaido is super cold! So be sure to dress warmly from head to toe, and wear shoes or boots that won't slip on ice or snow: down jacket with a hood, trekking or hiking socks, gloves and scarves, etc.

活动信息

举行日期: 2月5-12日

会场: 大通、TSUDOME (札幌市体育交流设施 COMMUNITY DOME)、薄野

旅行小提示: 注意保暖!

冬天的北海道气温极低, 请从头到脚穿上厚实的衣物, 选择能在冰雪上防滑的鞋或靴、带帽子的羽绒服、步行或远足袜、手套和围巾等。



Photo credit: BESTA/PIXTA

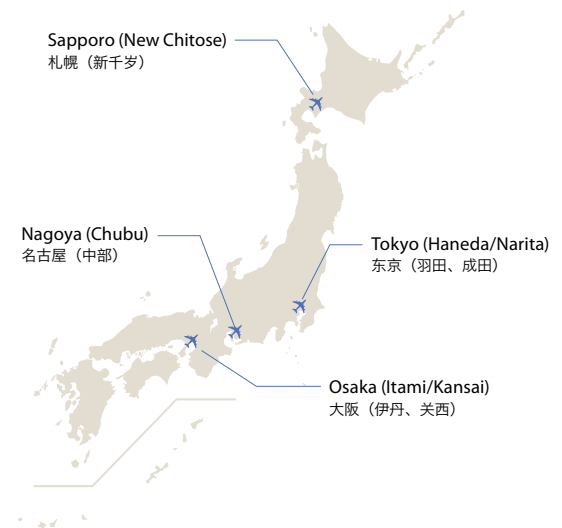


Getting There

ANA serves Sapporo (New Chitose Airport) with daily flights from Tokyo (Haneda and Narita), Osaka (Itami and Kansai), Nagoya (Chubu), and many other cities. Train travel time from the airport to Sapporo is 37 minutes by JR Hokkaido Rapid Airport express, which departs every 15 minutes during the day.

交通

ANA 每日有航班从东京 (羽田及成田机场)、大阪 (伊丹及关西机场)、名古屋 (中部机场) 等多个城市飞往札幌 (新千岁机场)。从机场乘坐 JR 北海道机场特快列车到札幌需 37 分钟。该列车发车间隔为 15 分钟。



Travel More for Less in Japan 日本国内线特惠票价

Fly to any domestic destination for \$95

日本国内线任一航段均只需95美元

Fares (until March 24, 2018 boarding)

- Routes in Hokkaido¹: ¥5,400 (US\$48 / CNY330)
- Travel anywhere in Japan: ¥10,800 (US\$95) / CNY650

¹ Routes within Hokkaido (between Sapporo and Wakkanai, Memambetsu, Nemuro-Nakashibetsu, Kushiro, or Hakodate)

Note: Conversion rates for ¥10,800 are ¥113.69 per US\$1 and ¥16.616 per CNY1 but may be subject to change.

票价 (限2018年3月24日前搭乘)

- 北海道内航线¹: 5400日元 (48美元/330元人民币)
- 日本国内航线: 10,800日元 (95美元/650元人民币)

*1: 北海道内航线 (札幌与稚内、女满别、根室中标津、钏路、函馆之间的往返航班)
注意事项: 10,800日元参考汇率: 1美元=113.69日元; 1人民币=16.616日元, 票价会随汇率变动

Eligibility

1. Maintaining residence outside Japan
2. Holding a passport from another country or holding a Japanese passport with permanent residency outside of Japan
3. Possessing international ticket to and from Japan

适用条件

1. 日本境外居民
2. 持外国护照或持日本护照但拥有其它国家永久居留权者
3. 持有往返日本的国际机票



For more details, visit ANA Experience JAPAN Fare or ANA Worldwide sites!
更多详情请访问ANA Experience JAPAN Fare或ANA Worldwide网站。